

General Terms and Conditions of Apollo Metals EOOD

(The Bulgarian version of these General Terms and Conditions shall be binding. The English translation of the Bulgarian version set out below is for information purposes only.)

I. SUBJECT MATTER

1.1. These General Terms and Conditions shall set out all contractual relations between Apollo Metals EOOD registered in the Commercial Register and Register of Non-Profit Legal Entities at the Registry Agency of the Republic of Bulgaria, with UIC (unique identification code) 203666204, hereinafter referred to as AM, and its customers with regard to the sale of goods of the product range of AM. Such relations are exclusively based on the provisions of these General Terms and Conditions, as well as of the individual sales and purchase contract entered into by the parties.

1.2. Unless otherwise agreed in writing, these General Terms and Conditions apply to all future business relations between the parties, even if they have not been expressly agreed upon on case by case basis.

1.3. Existing or future general terms and conditions of the Buyer shall not apply to the respective sale of good, unless expressly agreed upon by AM in writing.

II. OFFERS, INDIVIDUAL SALES CONTRACTS AND ORDERS

2.1. All offers made by AM to its customers are non-binding.

2.2. If the parties shall reach consent with regard to specific delivery, it shall be made on the basis of individual contract for sale and purchase of goods entered into before every delivery (hereinafter referred to as "Individual Contract"). The Individual Contract shall set out the specific terms and conditions of the respective delivery, their type, amount, dimensions and delivery conditions, etc.

2.3. With the Individual Contract under paragraph 2.2, the parties may agree upon in writing any delivery conditions other than the rules and provisions of these General Terms and Conditions. The expressly agreed upon terms and conditions apply only with respect to the specific sale.

2.4. In case of divergence between the terms and conditions of the Individual Contract and any clause of these General Terms and Conditions, the provisions of the Individual Contract shall prevail.

2.4. If AM shall found, at its own discretion, any facts and circumstances that show that the financial position of the Buyer has become worse, or if AM shall have other reasons to suspect that the Buyer is not able or does not have an intention to pay the price of the goods within the agreed time periods and under the respective conditions, AM shall have the right to ask for advance payment or appropriate collateral of the sales price at any time during the term of validity of any Individual Contract, which shall be provided by the Buyer. Until the receipt of the advance payment, or the provision of the appropriate collateral by the Customer respectively, AM shall have the right not to perform the Individual Contract, without being in delay and without owing any compensation for non-performance.

I. ПРЕДМЕТ

1.1. Чрез настоящите общи условия се уреждат всички договорни отношения между Аполо Металс ЕООД, вписано в ТРРЮЛНЦ при Агенция по вписванията в Република България под ЕИК 203666204, наричано по нататък АМ и неговите клиенти, свързани с продажбата на стоки от асортимента на АМ. Тези отношения се основават изключително на условията и реда, определени в тези общи условия, както и в индивидуалния договор за покупко-продажба, сключен между страните.

1.2. Освен ако не е договорено друго в писмен вид, настоящите общи условия се прилагат за всички бъдещи търговски отношения между страните, дори ако те не са изрично договорени за всеки отделен случай.

1.3. В отношенията между АМ и Купувач по повод конкретна продажба на стоки не прилагат съществуващи или бъдещи общи условия на Купувача, освен ако това не е изрично прието от АМ в писмена форма.

II. ОФЕРТИ, ИНДИВИДУАЛЕН ДОГОВОР ЗА ПРОДАЖБА И ПОРЪЧКИ

2.1. Всички оферти, отправени от АМ към клиенти са необвързващи.

2.2. При постигане на съгласие между страните относно конкретна доставка, тя се извършва въз основа на индивидуален договор за покупко-продажба на стоки, сключен преди всяка доставка (наричан по-нататък "Индивидуален договор"). Чрез Индивидуалния договор се регулират специфичните условия на конкретната доставка, включително описание на стоките, техния вид, количество, размери, цена, условия на доставка и т.н.

2.3. Страните могат да се споразумеят писмено чрез Индивидуалния договор, съгласно т. 2.2 за условия на доставка, различаващи се от правилата и условията на настоящите общи условия. Изрично уговореният ред и условия се прилагат само по отношение на конкретната продажба.

2.4. В случай на противоречие между правилата и условията, договорени в Индивидуалния договор и клауза на настоящите общи условия, се прилагат разпоредбите на Индивидуалния договор.

2.4. Ако АМ узнае, по своя търговска преценка, факти и обстоятелства, които показват, че финансовото положение на Купувача се е влошило или АМ има други причини да се опасява, че Купувачът не може или не възнамерява да заплати цената за стоките в съответствие с договорените срокове и условия, АМ има право по всяко време от действието на който и да е индивидуален договор да изисква авансово плащане или подходящо обезпечение на продажната цена,, което се предоставя от Купувача До получаване на авансовото плащане, респ. предоставяне на подходящото обезпечение от страна на Купувача, АМ има право да не изпълни Индивидуалния договор, без да изпада в забава и без да дължи каквото и да е обезщетение за неизпълнение.

III. DELIVERY CONDITIONS

3.1. The date and conditions of the delivery shall be set out in the Individual Contract. If the parties shall agree upon in the Individual Contract that the goods shall be delivered within specific time period, this time period shall commence as from the date of signing the Individual Contract.

3.2. The time periods for delivery and the time of delivery set out in the Individual Contract shall be regarded as an estimate. If AM shall not be able to perform the delivery on the date and/or within the time periods set out in the Individual Contract, it shall be obliged to notify the Buyer to this effect in writing (by email or by fax). AM should fix a new date for delivery in the written notice.

3.3. Unless expressly agreed otherwise, AM shall have the right to make partial deliveries and to invoice such deliveries separately. Partial deliveries cannot be rejected by the Buyer, if the remaining goods shall be delivered later.

3.4. Any delays in the time period for delivery that shall not exceed reasonable time may not be considered grounds for termination of the Individual Contract. By virtue of these General Terms and Conditions reasonable time of delay of the delivery shall mean a delay of up to 4 /four/ weeks.

3.5. The fulfillment of AM's obligations depends on the precise and correct fulfillment of the Buyer's obligations (including the obligations for payment of the price), otherwise the time periods for delivery may be adequately extended.

3.6. Provided a Customer shall have payable and outstanding obligations to AM under previous delivers, AM shall have the right to unilaterally suspend the performance of the respective delivery until the receipt of the full sales price of the previous deliveries, and during the suspension period AM shall not be in delay and shall not owe any kind of compensations whatsoever.

3.7. AM shall not be held liable for any expenses incurred due to the transportation of the goods to a place other than the place that has been initially agreed upon.

3.8. If the delivery shall be cancelled upon request or by fault of the Buyer, or if the Buyer shall be in delay to accept the goods, it shall be stored at Buyer's expense and risk. During the storage period, the Buyer shall be obliged to pay AM the amount of € 5 per ton for each commenced day. In case the Buyer's delay shall continue for more than 15 days, AM shall have the right to unilaterally terminate the Individual Contract and to receive compensation in the amount of 10% of the price of the respective delivery.

3.9. Force majeure events shall give AM the right to cancel the deliveries with the duration of the occurred event.

3.9.1. For the purposes of these General Terms and Conditions, the term "force majeure" shall mean exceptional event or circumstance beyond the control of any of the parties that could not have been avoided or overcome by making reasonable efforts, for example: all governmental laws, orders, ordinances, war, military actions, invasion, foreign hostility actions; riot, terrorism, revolution, riot, unrests, strike or lockout; natural disasters, such as earthquake, hurricane or typhoon, or extremely unfavorable climate conditions.

3.9.2. Force majeure shall further mean measures with regard to currency, trade policies and other governmental measures, such as strikes, production failures AM shall

III. УСЛОВИЯ НА ДОСТАВКА

3.1. Датата и условията на доставка, се определят в Индивидуалния договор. Ако страните се споразумеят в Индивидуалния договор, че стоките се доставят в рамките на определен период от време, този период започва да тече от датата на подписване на Индивидуалния договор.

3.2. Срокове на доставка и времето за доставка, посочени в Индивидуалния договор, са приблизителни. Ако AM не е в състояние да изпълни доставката на датата и/или в сроковете, посочени в Индивидуалния договор, то е длъжно да уведоми писмено Купувача (чрез електронна поща или факс). С писменото уведомление AM трябва да определи нова дата за доставка.

3.3. Освен ако не е изрично уговорено друго, AM има право да прави частични доставки и да фактурира тези доставки отделно. Частични доставки не могат да бъдат отхвърлени от страна на Купувача, ако останалата част също ще бъде доставена по-късно.

3.4. Закъсненията в срока на доставка, които не надхвърлят разумните граници не могат да представляват основание за прекратяване на Индивидуалния договор. Разумни граници на забава за доставка по силата на настоящите Общи условия се счита забава до 4 /четири/ седмици.

3.5. Изпълнението на задължения от страна на AM за доставка, зависи от точното и коректно изпълнение на задълженията от страна на Купувача (включително задълженията за заплащане на цената), в противен случай сроковете за доставка могат да бъдат адекватно удължени.

3.6. В случай, че Купувача има изискуеми и непогасени задължения към AM по предходни доставки, AM има право едностранно да спре изпълнението на конкретна доставка до пълното получаване на продажната цена по предходни доставки, като за периода на спирането AM не изпада в забава и не дължи каквито и да е обезщетения.

3.7. AM не носи отговорност за разходи, възникнали поради транспортиране на стоката до място, различно от първоначално договореното.

3.8. Ако доставката се отложи по искане или по вина на Купувача, или ако Купувачът е в забава на приемането на стоката, същата се съхранява за сметка и на риск на Купувача. За периода на съхранение Купувачът се задължава да заплаща на AM сума в размер на € 5 на тон за всеки започнал ден. В случай, че забавата на Купувача продължи повече от 15 дни, AM има право едностранно да прекрати Индивидуалния договор и да получи обезщетение в размер на 10 % от стойността на съответната доставка.

3.9. Форсмажорни събития дават право на AM да отлага доставките за срока на възникналото събитие.

3.9.1. За целите на настоящите общи условия терминът "форсмажор" означава изключително събитие или обстоятелство, което е извън контрола на една от страните, и което не би могло да бъде избегнато или преодоляно чрез прилагане на разумни усилия, като например: всички правителствени закони, заповеди и наредби, война, военни действия, нашествие, действия на чужди врагове; бунт, тероризъм, революция, бунт, безредици, стачка или локаут; природни бедствия като земетресение, ураган или тайфун или изключително неблагоприятни климатични условия.

not be responsible for (for example, fire, failures, shortage of raw materials or energy), transport obstacles, delayed import or customs procedures, as well as any kind of circumstances whatsoever that to a great extent decrease or make deliveries of goods impossible not by AM's fault.

3.9.3. In case of force majeure events, the parties shall consult with each other in order to define a method to overcome the consequences from the respective event and to agree upon on the terms and conditions for fulfillment of the mutual obligations of the parties with regard to the respective delivery.

3.9.4. Within seven (7) days of the date of first occurrence, the party referring to force majeure events should inform the other party and to provide written evidence for the occurrence of the force majeure by making all reasonable efforts to minimize the consequences thereof.

3.9.5. In case force majeure events shall continue more than 30 (thirty) days and as a result of this the further performance shall become meaningless for any of the contractual parties, such party shall be entitled to rescind the Individual Contract by submitting written notice of termination to the other party.

3.9.6. The force majeure event may not release a party from its payment obligations.

IV. TRANSFER OF TITLE AND RISK

4.1. The risk of accidental damage, loss or destruction of the goods shall be borne by the Buyer in accordance with the conditions agreed upon for the respective delivery in accordance with Incoterms 2010, but not later than the time of the delivery of the goods. In case the delivery has been delayed as a result of Buyer's failure to fulfill its obligation to accept the goods and/or other deliberate actions/ omissions thereof, as well as in case of failure of the Buyer's subcontractors (for example, carriers, freight forwarding companies, etc.) to fulfill their obligations, the goods shall be stored by AM at the Buyer's expense and risks under the provisions of paragraph 3.8 of these General Terms and Conditions.

4.2. Irrespective of the conditions of the respective delivery in accordance with Incoterms 2010, the goods shall remain Seller's ownership until the final payment of their sales price and until the fulfillment of all Buyer's obligations under these General Terms and Conditions, the Individual Contract and the applicable legal provisions, as well as until satisfying all Seller's claims against the Buyer.

4.3. The Buyer shall not have the right to pledge or give Goods as collateral before paying to AM the full amount of their sales price, and before fulfilling all of its obligations under the Individual Contract and the General Terms and Conditions.

4.4. The Buyer shall be obliged to compensate the Seller for all expenses and costs that would be incurred in case of possible threatening legal/ arbitration proceeding with regard to the exercising of the Seller's rights against the

3.9.2. Под Форсмажор се разбират включително мерки, свързани с валута, търговски политики и други правителствени мерки, както и стачки, производствени срывове, за които АМ не носи отговорност (например пожар, аварии, недостиг на суровини или енергия), препятствия в транспорта, забавяне в процедурите за внос или митнически, както и всички други обстоятелства, които в значителна степен намаляват или правят невъзможни доставките на стоките не по вина на АМ.

3.9.3. В случай на форсмажорни събития, страните трябва да се консултират помежду си, за да се определи метод за преодоляване на последиците от съответното обстоятелство и да се уговорят начините на условията за изпълнение на взаимните задължения на страните във връзка с конкретната доставка.

3.9.4. Страната, която се позовава на форсмажорни събития, в срок от седем (7) дни след датата на първото им появяване, информира другата страна и и предоставя оставя писмени доказателства за настъпването на форсмажора, като полага всички разумни усилия, за да се минимизира последиците от него.

3.9.5. В случай, че форсмажорните събития продължат за период по-дълъг от 30 (тридесет) дни, както и ако в резултат на това по-нататъшно изпълнение става безсмислено за една от договарящите се страни, същата страна има право да се оттегли от Индивидуалния договор чрез подаване на писмено предизвестие за прекратяване до другата страна.

3.9.6. Форсмажорно обстоятелство не може да освободи страна от изпълнение на парично задължение.

IV. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ПРАВО НА СОБСТВЕНОСТ И РИСК

4.1. Рискът от случайна повреда, загуба или погиване на стоките, се поема от Купувача съгласно уговорените Условия на конкретна доставка въз основа на Incoterms 2010, но най-късно в момента на предаване на стоката. В случай, че доставката е закъсняла поради неспазване от страна на Купувача на задължението си за приемане на стоката и/или при други негови виновни действия/бездействия, както и в случаите на неспазване от страна на подизпълнителите на Купувача (например превозвачи, спедитори и т.н.) на техни задължения, то стоките се съхраняват от АМ за сметка и риск на Купувача при условията на т. 3.8. от настоящите Общи условия.

4.2. Независимо от условията на конкретната доставка, съгласно Инкотермс 2010, стоките остават собственост на Продавача докато не бъде заплатена изцяло продажната им цена и не бъдат изпълнени всички задължения на Купувача по настоящите Общи условия, Индивидуалния договор и приложимите законови разпоредби, както и докато не бъдат удовлетворени всичките претенции на Продавача срещу Купувача.

4.3. Купувачът няма право да залага или да предоставя Стоките като обезпечение, преди да заплати на АМ пълния размер на Продажната им цена и преди да изпълни всички останали свои задължения по Индивидуалния договор и Общите условия.

4.4. Купувачът се задължава да обезщети Продавача за всички разходи и разноски, които биха произтекли при наличие на евентуален бъдещ съдебен/арбитражен процес във връзка с осъществяване на правата на Продавача спрямо Купувача и/или други трети лица, произтичащи от запазеното право на собственост.

Buyer, and/or third parties resulting from the retention of title.

4.5. In case the goods delivered by the Seller shall be resold or delivered by the Buyer to third parties at any legal ground whatsoever before being fully paid and before meeting the other conditions of the Individual Contract, upon Seller's request, the Buyer shall transfer to the Seller all of its rights and receivables against the respective third parties resulting from the resale/ delivery of the Goods for which the Seller has retention of the title.

4.6. In case of occurrence of doubts, the Seller shall be deemed an owner of the Goods until the Buyer shall prove on case by case basis that the price due has been fully paid. Provided the goods delivered by the Seller under the condition of retention of the title shall be subject to claim by a third party, for example on the grounds of distraint, or provided a third party has brought a claim with regard to the receivables transferred to the Seller, the Buyer shall be obliged to immediately inform the third party for the reserved title in favor of the Seller.

V. PAYMENT CONDITIONS

5.1. The price of goods and the payment conditions shall be set out in the Individual Contract. The price shall be value added tax exclusive, which shall be charged and paid additionally in accordance with the tax legislation applicable at the time of performance of every delivery.

5.2. The Buyer shall be obliged to pay to AM the agreed price, together with the value added tax, as far as such tax shall be payable, within the time periods and under the conditions as set out in the Individual Contract.

5.3. The price agreed upon in the Individual Contract shall comprise all expenses for packaging of the goods in accordance with the provisions of the applicable legislation.

5.4. No invoicing, as well as no deductions for deposit of packaging materials, including transport packages, shall be allowed.

5.5. In case the Buyer shall owe AM any kind of amounts whatsoever on grounds other than the sales price of the goods, including but not limited to storage fee, interests, expenses, etc., they shall be immediately payable, without the need of any kind of invitation and/or notice to the Buyer.

5.6. The sales price shall be paid exclusively to AM or third party, only upon AM's express instructions given in writing and in original copy. Payment shall be made by means of bank transfer to the bank account of AM or respectively to the bank account of the third party nominated by AM. All expenses for payment, including but not limited to bank charges and fees, exchange rate losses, etc. shall be borne by the Buyer.

5.7. The Buyer shall hereby give its explicit consent that all AM's receivables with regard to the payment of the sales price may be transferred to third parties nominated by AM unilaterally. In case of transfer of any receivable, the Buyer shall be obliged to sign all documents that may be required to this effect.

5.8. Payment shall be deemed settled when the amounts due shall be received in full (without any kind of deduction whatsoever) to the bank account of AM or of the third party nominated by AM.

5.9. In case of delayed payment of the price or any other amounts whatsoever payable by the Buyer, the latter

4.5. В случай, че стоките, доставени от Продавача, са продадени от Купувача или предадени на трети лица на каквото и да е правно основание, преди да бъдат изцяло заплатени и преди да бъдат изпълнени другите условия по Индивидуалния договор, при поискване от страна на Продавача, Купувачът прехвърля на Продавача всички свои права и вземания срещу съответните трети лица, произтичащи от продажбата/предаването на Стоките, върху които Продавачът е запазил собствеността.

4.6. При възникване на съмнения Продавачът се счита за собственик на Стоките, докато Купувачът не докаже за всеки отделен случай, че дължимата цена е платена изцяло. Ако стоките, доставени от Продавача при условието на запазване на собствеността, са предмет на претенция на трето лице на основание например наложен заповест или трето лице е предявило иск с предмет вземанията, прехвърлени на Продавача, Купувачът е длъжен да информира незабавно продавача и да уведоми третото лице за запазеното право на собственост в полза на Продавача.

V. УСЛОВИЯ НА ПЛАЩАНЕ

5.1. Цената на стоките и условията на плащане се определят в Индивидуалния договор. В цената не е включен данък добавена стойност, който се начислява и заплаща допълнително, съгласно действащото към момента на осъществяване на всяка доставка данъчно законодателство.

5.2. Купувачът се задължава да заплати на AM договорената цена, ведно с данък върху добавената стойност, доколкото същият е длъжим в сроковете и при условията, уговорени в Индивидуалния договор.

5.3. Цената, уговорена в Индивидуалния договор включва всички разходи за опаковане на стоката, съгласно разпоредбите на действащото законодателство.

5.4. Не се допуска фактуриране, както и отчисления за депониране на опаковъчни материали, включително и за транспортни опаковки.

5.5. В случай, че Купувач дължи на AM каквито и да е суми, с основание различно от продажна цена на стоки, включително, но не ограничително, такса за съхранение, лихви, разноси и др., същите са изискуеми незабавно, без да е необходимо изпращането на каквато и да е покана и/или уведомление до Купувача.

5.6. Плащането на продажната цена се извършва изключително към AM или към трето лице, само при изрични инструкции от AM, предоставени в писмена форма в оригинал. Плащането се извършва чрез банков превод по банковата сметка на AM или съответно по банковата сметка на определеното от AM трето лице. Всички разходи за плащане, включително но не ограничително банкови такси и комисиони, разлики във валутните курсове и др., се поемат от Купувача.

5.7. Купувачът дава изричното си съгласие, че всички вземания на AM, свързани с плащането на продажната цена могат да се прехвърлят на трети лица, определени едностранно от AM. В случай на прехвърляне на вземане, Купувачът се задължава да подпише всички документи, които могат да се изискват в тази връзка.

5.8. Плащането се счита за извършено, когато дължимите суми бъдат получени в пълен размер (без каквото и да било намаление) по банковата сметка на AM или посоченото от него трето лице.

shall be obliged to pay to AM default interest equal to the base interest rate determined by the Bulgarian National Bank for the current year plus 10%. The default interest shall be charged over the outstanding amount as from the time of delay until the full repayment of such outstanding amount. If the aggregate amount of Buyer's outstanding liabilities shall exceed the agreed upon limit, AM shall have the right to unilaterally suspend the performance of subsequent deliveries, including under subsequent Individual Contracts with the same Buyer, without being in delay or owing any kind of compensation whatsoever.

5.10. AM shall be obliged to issue and send to the Buyer an invoice for sold goods within the time periods and under the conditions as set out in the applicable tax legislation.

VI. ACCEPTANCE OF GOODS, LIABILITY

6.1. Upon delivery of goods, the Buyer should inspect it immediately by becoming familiar with and convinced to sufficient extent in its quality and quantity. In particular, the Buyer shall be obliged to verify the chemical composition of the goods and their compliance with the Individual Contract. In case the Buyer shall find defects or non-conformities of the ordered goods (including non-conformities with regard to the chemical composition, mechanical properties, porosity, quality, weight, dimensions, mass, etc.), the Buyer shall notify AM in writing about these defects/ non-conformities by email or by fax immediately upon finding the non-conformity, but in each case not later than seven (7) days as from the receipt of the goods, and in each case before processing and/or treating the goods. The notice of any found non-conformity of the goods sent to AM should contain detailed description of delivered goods, number of the Individual Contract, batch number, dimensions and precise description of the defects/ non-conformities/ deviations. The Buyer shall bear the burden of proof with regard to the alleged non-conformity between the ordered and delivered goods and shall cover all the expenses to this effect.

6.2. In case the Buyer shall accept goods without sending the written notice under paragraph 6.1 within the specified time period, or without proper inspection of the goods, it shall be deemed that the goods have been delivered in full conformity with the agreed quality and quantity and have been approved by the Buyer, whereas in such cases the Buyer's rights under paragraph 6.7 and 6.8 shall cease to exist.

6.3. The Buyer shall be obliged to notify AM in writing immediately after finding possible hidden defects that could not have been found at the time of acceptance of the goods based on precise inspection. For the purposes of avoiding any misunderstandings, hidden defects shall not include defects/ non-conformities as set out in paragraph 6.1. Any objection with regard to hidden defects of the goods may be made before their processing, but in any case not later than three (3) months of the date of delivery of the goods.

6.4. The notice of defects/non-conformities shall not give the Buyer the right to withhold any kind of payable amounts whatsoever.

5.9. В случай на забавено плащане на цената или на каквито и да било други суми, дължими от Купувача, последният е длъжен да заплати на АМ наказателна лихва в размер на основния лихвен процент, определен от Българската народна банка за текущата година увеличен с 10%. Наказателната лихва се начислява върху дължимата сума от момента на забавата до пълното плащане на дължимата сума. Ако общата сума на неизплатените задължения на Купувача надвишава договорения лимит, АМ има право едностранно да преустанови изпълнението на следващи доставки, вкл. по следващи Индивидуални договори със същия Купувач, без да изпада в забава и без да дължи каквото и да е обезщетение. .

5.10. АМ е длъжно да изготви и да изпрати на Купувача фактура за продадените стоки в сроковете и условията, установени в действащото данъчно законодателство.

VI. ПРИЕМАНЕ НА СТОКАТА, ОТГОВОРНОСТ

6.1. При доставка на стоката, Купувачът трябва да я прегледа незабавно, като се запознае и убеди в достатъчна степен относно нейното качество и количество. По-конкретно, Купувачът е длъжен да провери химичния състав на стоките и тяхното съответствие с Индивидуалния договор. В случай, че Купувачът установи дефекти или отклонения от поръчаните стоки (включително отклонения по отношение на химичния състав, механични свойства, качество, тегло, размери, маса и т.н.), Купувачът уведомява АМ писмено за тези дефекти / отклонения чрез електронна поща или факс незабавно след установяване на несъответствието, но не по-късно от седем (7) дни, считано от получаването на стоката и във всеки случай, преди стоките да бъдат обработени и/или преработени. Уведомлението за установено отклонение на стоката, изпратено до АМ задължително включва подробно описание на доставената стока, номер на Индивидуалния договор, партиден номер, размери и точно описание на дефектите/отклоненията/несъответствието. Задължение на Купувача е доказването а твърдяно несъответствие между поръчаните и доставени стоки, като всички необходими разходи в тази връзка са за негова сметка.

6.2. В случай, че Купувачът приеме стоки, без да изпрати писменото уведомление по чл. 6.1 в посочения срок или без надлежна проверка на стоките, то се предполага, че стоките са били доставени в пълно съответствие с уговореното качество и количество и са били одобрени от Купувача, като се изключват правата на Купувача по чл. 6.7 и 6.8.

6.3. Купувачът се задължава да уведоми АМ писмено непосредствено след установяване на евентуални скрити дефекти, които не са могли да бъдат установени при приемане на стоката въз основа на прецизна проверка. За да се избегнат недоразумения, скрити дефекти, не включват дефектите/отклоненията, определени в чл. 6.1. Възражение относно скрити дефекти на стоката може да бъде направено преди преработката им, но във всеки случай в срок до три (3) месеца от датата на доставка на стоката.

6.4. Известието на дефекти / отклонения не дава право на Купувача да задържа каквито и да е дължими суми.

6.5. Unless otherwise agreed upon in the Individual Contract, reasonable deviations in respect to weight and dimensions shall be allowed.

6.6. Upon finding defects in some of delivered goods, AM's liability shall be limited up to such quantity with defects.

6.7. In case the Buyer shall notify AM about defects/non-conformities, it shall further give AM the opportunity to inspect the goods or should provide appropriate samples for inspection. Upon failure to give AM appropriate opportunity to inspect the goods, and/or to provide enough evidence for alleged defects, or in particular if the Buyer shall fail to prove the defects of the goods or shall fail to immediately give AM the opportunity to take samples, any claims for defects shall be deemed null and void.

6.8. In case AM shall confirm the defects and/or non-conformities claimed by the Buyer, the Buyer shall have the rights to received goods corresponding to the arrangements under the Individual Contract. In such case AM (at its own discretion) shall either replace the defect goods, or shall modify them, depending on the Buyer's requirements within reasonable period of time but not later than 30 business days. In case AM shall fail to modify or replace the goods within the specified time period, the Buyer shall have the right to terminate the Individual Contract for the quantity of non-conformant goods, or to receive the respective reduction of the purchase price.

6.9. After processing, treatment, modification or repair of the goods by the Buyer, any liability of AM shall be deemed null and void.

6.10. Except in case of willful harmful actions or gross negligence on behalf of AM, any kind of Buyer's claims for damages and lost profits resulting from non-performance of the delivery or delayed delivery of goods within the frames of general conditions, shall be excluded.

6.11. In no event AM shall be held liable to the Buyer and/or to any third parties whatsoever with respect to claims for indirect or consequential losses or damages (whether lost profits, lost business, exhaustion of goodwill or other claims for consequential damages, notwithstanding how these have been caused), which shall result from or in connection with the General Terms and Conditions or any Individual Contract.

VII. GENERAL PROVISIONS

7.1. The Buyer shall be obliged to observe the confidentiality requirements in terms of any information it has become familiar with in respect to the performance of the agreements, subject to these General Terms and Conditions, both during the term of validity and after the termination thereof. In accordance with this obligation, the Buyer shall not have the right to publish such information, to disclose it before third parties and to give access to it, without the prior written consent of AM. The Buyer shall bear full liability for informing its employees about the confidentiality obligation, as well as for the fulfillment of such obligation by its employees and all other persons acting in the name of the Buyer, during the term of validity of their business relationships, after the expiration or termination thereof, and at any time afterwards. The confidentiality obligation does not apply

6.5. Освен ако не е договорено друго в Индивидуалния договор, се допускат разумни отклонения по отношение на тегло и размери.

6.6. В случай, че бъдат установени дефекти при част от доставеното количество от стоката, отговорността на AM, се ограничава само до това дефектно количество.

6.7. В случай, че Купувачът уведоми AM за дефекти / отклонения, същият предоставя на AM възможност да инспектира стоките и/или следва да предостави подходящи проби за проверка. Ако на AM не е предоставена достатъчна възможност да инспектира стоките и/или не са предоставени достатъчни доказателства за претендираните дефекти, или ако по-специално, Купувачът не докаже дефектите на стоката или на AM не е предоставена незабавно възможност да инспектира стоките или да вземе проби, то всякакви претенции за дефекти се считат за погасени.

6.8. В случай, че AM потвърди дефектите и/или отклоненията, предявени от Купувача, Купувачът има право да получи стоки в съответствие с уговореното в Индивидуалния договор. В такъв случай, AM (по собствена преценка) или подменя дефектните стоките или ги променя в зависимост от изискванията на Купувача в рамките на разумен срок, но не по-късно от 30 работни дни. В случай, че AM не успее да модифицира или замени стоките в рамките на уговорения срок, Купувачът има право да развали Индивидуалния договор за количеството несъответстващи стоки и да получи съответно намаление на покупната цена.

6.9. След обработка, преработка, промяна или ремонт на стоките от страна на Купувача, всякаква отговорност на AM отпада.

6.10. Освен в случаите на умишлени вредни действия или груба небрежност от страна на AM, всякакви претенции на Купувача за вреди и пропуснати ползи, произтичащи от неизпълнение на доставката или забавена доставка на стоки в рамките на общи условия изрично се изключват.

6.11. AM при никакви обстоятелства не носи отговорност пред Купувача и/или пред които и да е трети лица във връзка с претенции за непреки или последващи загуби или щети (независимо дали са загуба на печалба, загуба на бизнес, изчерпване на добра воля или други искания за последващи компенсации, независимо как са причинени), които произтичат от или във връзка с общите условия или който и да е Индивидуален договор.

VII. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

7.1. Купувачът се задължава да спазва условията на конфиденциалност относно всяка информация, станала му известна във връзка с изпълнението на договорите, подчинени на настоящите Общи условия, както по време на действието, така и след прекратяването им. Съгласно това задължение, Купувачът няма право да публикува такава информация, да я оповестява пред трети лица и да предоставя достъп до нея, без предварително писмено съгласие на AM. Купувачът носи отговорност за осведомяването на своите служители относно задължението за конфиденциалност, както и спазването на това задължение от служителите си и всички други лица, действащи от името на Купувача, по време на срока на техните търговски взаимоотношения, след изтичане на срока или прекратяването им и по всяко време след това. Задължението за конфиденциалност не се прилага,

if otherwise provided by the applicable laws the parties may not disobey.

7.2. The Buyer shall not have the right to assign or otherwise transfer its rights and/or obligations under any Individual Contract with AM, without the prior written consent of AM on case by case basis.

7.3. Any communication or notice between the parties shall be in writing in order to be valid. Written form shall be deemed observed in case of notices by fax, email, registered mail with return of service.

7.4. AM shall process minimum amount of personal data in full compliance with the applicable legislation, in accordance with the Personal Data Protection Policy available on its website.

7.5. These General Terms and Conditions shall apply and shall be construed in accordance with the laws of the Republic of Bulgaria.

7.6. Any issues that are not stipulated herein shall be governed by the provisions of the applicable Bulgarian legislation.

7.7. Provided a clause or a provision of these General Terms and Conditions shall become void, invalid, illegal or unenforceable, this shall not affect any other clause or provision of the General Terms and Conditions and/or of the Individual Contract, whereas these shall be interpreted as if the invalid clause has not been part of these General Terms and Conditions.

7.8. Any disputes arising from or in connection with the delivery of goods by AM to third parties shall be settled by mutual agreement between the parties. In case the parties shall fail to reach agreement, the dispute shall be settled by the Court of Arbitration at the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry in accordance with its Rules for Arbitration Agreements-Based Cases. The place of arbitration shall be in the city of Sofia, Bulgaria. The arbitration proceeding shall be in Bulgarian language.

7.9. These General Terms and Conditions are adopted on 01.10.2018. These General Terms and Conditions may be amended by AM unilaterally and shall enter into force within 5 /five/ days of the date of being published on the website of AM <http://www.apollo-metals.com>, whereas Buyers shall be deemed familiar with the respective amendment upon its publication on AM's website.

когато действащите закони, от които страните не могат да се отклоняват, предвиждат друго.

7.2. Купувачът няма право да възлага или по друг начин да прехвърля своите права и/или задължения по който и да е Индивидуален договор а AM, без предварителното писмено съгласие на AM за всеки отделен случай.

7.3. Всички съобщения и уведомления между страните ще бъдат в писмена форма за действителност. Писмената форма се счита спазена при съобщения по факс, ел. поща, поща с известие за доставяне.

7.4. AM обработва минимално съдържание на лични данни в пълно съответствие с действащото законодателство, съобразно Политика за защита на личните данни, достъпна на Интернет страницата му.

7.5. Настоящото общи условия се прилагат и тълкуват съгласно и в съответствие със законите на Република България.

7.6. По всеки въпрос, неуреден в този общи условия, се прилагат разпоредбите на действащото българското законодателство.

7.7. В случай, че дадена клауза или разпоредба от настоящите общи условия се окаже недействителна, невалидна, незаконна или неприложима, то това не засяга която и да е друга клауза или разпоредба от общите условия и/или от Индивидуалния договор, като същите ще се тълкуват така все едно невалидната клауза не е била част от настоящите общи условия.

7.8. Всякакви спорове, произтичащи от или във връзка с доставката на стоки от AM на трети лица се уреждат по взаимно съгласие между страните. В случай, че страните не постигнат съгласие, спорът се решава от Арбитражния съд към Българската търговско-промишлена палата съобразно неговия Правилник за дела, основани на арбитражни споразумения. Мястото на арбитража ще бъде в гр. София, България. Арбитражното производство ще бъде водено на български език.

7.9. Настоящите Общи условия са приети на 01.10.2018. Промени в Общите условия се извършват от AM едностранно и същите влизат в сила в срок до 5 /пет/ дни от датата на публикуването им на интернет страницата на AM <http://www.apollo-metals.com>, като Купувачите ще се считат за запознати със съответната промяна с публикуването й на страницата на AM.